



Newsletter April 2012

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V.

Liebe Leserin, lieber Leser,

wir freuen uns, Ihnen hiermit die zweite Ausgabe des BDÜ-Newsletters übersenden zu können. Der Newsletter richtet sich sowohl an alle Mitglieder als auch an jene, denen die Themen der Dolmetscher und Übersetzer ein Anliegen sind.

Wir freuen uns auf Ihre Reaktionen und nehmen gerne Anregungen und Verbesserungsvorschläge auf.

Vielen Dank für Ihr Interesse

Ihr BDÜ-Bundesvorstand

AKTUELLES AUS DEM BUNDESVORSTAND

BDÜ mit neuer Vizepräsidentin und neuen Bundesreferenten



Am 24./25. März trafen sich die Delegierten der BDÜ Mitgliedsverbände zur Jahresmitgliederversammlung in Saarbrücken. Neben den Berichten aus den einzelnen Ressorts verabschiedete die Versammlung eine neue modernisierte Satzung für den BDÜ, legte die Rahmenbedingungen für eine Strukturreform des BDÜ fest und wählte Monika Eingriber vom BDÜ-VKD als neue Vizepräsidentin. Die Schatzmeisterin Ingrid Nøkleby-Braun sowie Vizepräsidentin Susanne Fülle-Delbarre wurden in ihrem Amt bestätigt. Vizepräsidentin Silke Herwig schied aus ihrem Amt als Vizepräsidentin aus und wird sich zukünftig als Bundesreferentin dem Thema Community Interpreting widmen. Ebenfalls als neue Bundesreferentinnen stellten sich Sylvia Lösche für den Bereich Kommunikation-Newsletter und Ulrike Lechtenberg für den Bereich Fachübersetzen Technik vor.

Gemeinsame Stellungnahme



Nach fast zehn Jahren soll das Justizvergütungs- und Entschädigungsgesetz (JVEG), Grundlage für die Vergütung der im juristischen Bereich tätigen Übersetzer und Dolmetscher, novelliert werden. Im Vorfeld hatte sich der BDÜ mit den Berufsverbänden der Branche für eine deutliche Anhebung der Honorare eingesetzt. Nun ist der erste Entwurf für die Neufassung fertig. Doch gerade die Anpassung der Honorare fiel enttäuschend aus. In einer gemeinsamen Stellungnahme legten die Berufsverbände der Übersetzer und Dolmetscher ihre Positionen noch einmal dar. Der Wortlaut der Stellungnahme wurde am 19.03.2012 auf der BDÜ-Website www.bdue.de unter Aktuelles veröffentlicht.

Hieronymus-Preis des BDÜ



Erstmalig lobt der BDÜ den Hieronymus-Preis des BDÜ für beispielhaftes Handeln im Bereich mehrsprachige Kommunikation aus. Verliehen wird der Preis, der an Unternehmen gehen soll, im Rahmen der 2. Internationalen Fachkonferenz "Übersetzen in die Zukunft", die im September in Berlin stattfindet. Mit dem Preis soll in der Öffentlichkeit das Bewusstsein dafür geschaffen werden, wie wichtig kompetente Sprachdienstleistungen für Wirtschaft und Handel sind. Bitte reichen Sie Ihre Vorschläge bis 29. Juni 2012 bei der Bundesgeschäftsstelle

Rentenpflichtversicherung für Freiberufler?



Aus dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales wurden erste Überlegungen zu einer Rentenversicherungspflicht für Freiberufler laut. Noch befinden sich diese Pläne in einem Anfangsstadium, aber sie werden in MeinBDÜ und anderen Foren der Branche schon heiß diskutiert. Konkretisieren sich die Pläne, wird sich der BDÜ frühzeitig einbringen. Dafür braucht er auch Ihre Meinung - diskutieren Sie [in MeinBDÜ](#) und in ihren Verbänden und Regionalgruppen mit.



Die Bundesgeschäftsstelle zieht um

Es sind noch wenige Tage bis zum Umzug der Geschäftsstelle. Vom 24.04.2012 bis 27.04.2012 wird die Geschäftsstelle in Berlin umzugsbedingt geschlossen. Ab dem 30.04.2012 ist sie dann an ihrem neuen Standort unter der Adresse: Uhlandstraße 4 - 5, 10623 Berlin, wieder voll einsatzfähig.

BDÜ Konferenz 2012 „Übersetzen in die Zukunft“



Die Planungen für die 2. Internationale Fachkonferenz, die in Berlin vom 28.09. - 30.09.2012 stattfindet, nehmen an Fahrt auf. Das vorläufige Programm liegt nun in gedruckter Form vor. Die Anmeldung zum attraktiven Frühbuche Preis ist noch bis 31.5.2012 möglich. Direkt nach der Anmeldung kann man sich einen Platz in zwei Kurzseminaren bzw. Workshops, deren Teilnehmerzahl begrenzt ist, sichern. www.uebersetzen-in-die-zukunft.de.

NEUES AUS DEN MITGLIEDSVERBÄNDEN

Hessen mit neuem Vorstand



Am 10.03.2012 trafen sich die Mitglieder des BDÜ-Landesverbandes Hessen und wählten ihren neuen Vorstand. Die neue 1. Vorsitzende ist Ilse Freiburg und Roswitha Stolpe die neue 2. Vorsitzende. In ihrem Amt bestätigt wurden die Schatzmeisterin Renate Ray-Klößmann sowie die Vorstandmitglieder Karin Avdic, zuständig für die Fort- und Weiterbildung sowie Annerose Scheidel, zuständig für das Hessen Info und die Protokollführung.

Jahresmitgliederversammlung in Sachsen mit großer Resonanz



Am 10. März 2012 trafen sich die Mitglieder des Landesverbandes Sachsen im Zeitgeschichtlichen Forum Leipzig zur Mitgliederversammlung. Die hohe Beteiligung von einem Sechstel aller Mitglieder, aber auch die lebhaften Diskussionen zeigten das große Interesse an der aktuellen Verbandsarbeit und die hohe Zufriedenheit mit der Arbeit des Vorstandes. So erhielt der Landesvorstand nicht nur Rückhalt für seine Projekte etwa im Bereich Öffentlichkeitsarbeit und Nachwuchsförderung, sondern wurde auch einstimmig für eine weitere Wahlperiode im Amt bestätigt.

KURZ NOTIERT

10 Jahre BDÜ Geschäftsführerin - 10 Jahre BDÜ-Bundesgeschäftsstelle in Berlin



Ein Jubiläum gab es Anfang des Monats zu feiern. Seit zehn Jahren leistet die BDÜ-Bundesgeschäftsführerin Dörte Stielow engagierte Arbeit für den BDÜ: Sie leitet die Bundesgeschäftsstelle, entlastet den Bundesvorstand bei seinen vielfältigen Aufgaben und ist erste Ansprechpartnerin für alle Anfragen an den Verband. Bald nach ihrem Arbeitsbeginn organisierte sie den Umzug der Bundesgeschäftsstelle von Bonn nach Berlin und wurde 2005 zur Bundesgeschäftsführerin berufen.

BDÜ IN DEN MEDIEN

Echo

POLITIK
FERNSEHEN
REPORT
RADIO
WIRTSCHAFT
REPORTAGEN

BDÜ in Die WELT

<http://www.welt.de/print/wams/vermishtes/article13928512/Gespuer-fuer-fremde-Texte.html>

http://www.welt.de/print/die_welt/vermishtes/article13927250/Sprachtalente-mit-Diplom.html

Impressum/Herausgeber und Versand

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Präsident: André Lindemann

Geschäftsstelle: Kurfürstendamm 170, 10707 Berlin

Telefon: 030 88712830

Fax: 030 88712840

E-Mail: info@bdue.de

Website: www.bdue.de

Vereinsregister-Nr.: VR 22468 B, AG Berlin-Charlottenburg

USt-IdNr.: DE222724304

Copyright: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Haftungsausschluss:

Alle Inhalte wurden sorgfältig recherchiert. Trotzdem sind Fehler nicht auszuschließen. Haftungsansprüche gegen

uns, die durch die Nutzung oder Nichtnutzung der dargebotenen Informationen bzw. durch die Nutzung fehlerhafter

und unvollständiger Informationen verursacht wurden, sind daher grundsätzlich ausgeschlossen. Trotz sorgfältiger

inhaltlicher Kontrolle übernehmen wir auch keine Haftung für die Inhalte externer Links. Für den Inhalt der verlinkten Seiten sind ausschließlich deren Betreiber verantwortlich.

Abonnieren des Rundbriefs:

Für BDÜ-Mitglieder: in MeinBDÜ - Meine Daten bearbeiten - Meine Mitgliedsdaten - Freigaben-Erhalt Newsletter

Für Nicht-Mitglieder: anfordern unter info@bdue.de